

Family Violence: What Police Do / Ενδοοικογενειακή Βία: Τι κάνει η αστυνομία

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool

Δείξε και Μίλησε: Δίγλωσσο Εργαλείο Τεχνικών όρων

Greek / Ελληνικά



VICTORIA POLICE

More information, support and help / Περισσότερες πληροφορίες, υποστήριξη και βοήθεια

Courts and Services	What it is or how they help	Δικαστήρια και υπηρεσίες	Τι κάνουν
Magistrates' Court www.magistratescourt.org.au	State Court that hears family violence matters.	Πολιτειακό Δικαστήριο www.magistratescourt.org.au	Πολιτειακό Δικαστήριο το οποίο εκδικάζει υποθέσεις ενδοοικογενειακής βίας.
Family Law Court www.familycourt.gov.au	Australian court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	Δικαστήριο Οικογενειακού Δικαίου www.familycourt.gov.au	Αυστραλιανό Δικαστήριο το οποίο εκδικάζει υποθέσεις διαζυγίων, περιουσιών και γονικής μέριμνας μετά το χωρισμό.
Victoria Legal Aid 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M-F 8.45am-5.15pm)	Βικτωριανή Υπηρεσία Παροχής Νομικής Βοήθειας 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	Νομική υπηρεσία που μπορεί να δίνει δωρεάν τηλεφωνικές συμβουλές σε μια σειρά γλώσσες. (Δευτέρα-Παρασκευή 8.45 π.μ.-5.15 μ.μ.)
Women's Legal Service Victoria 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) womenslegal.org.au	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tu & Th 5.30-7.30pm)	Βικτωριανή Νομική υπηρεσία για ζητήματα γυναικών 8622 0600 (μητροπολιτική περιοχή) 1800 133 302 (επαρχία) womenslegal.org.au	Νομική υπηρεσία για ζητήματα γυναικών που μπορεί να δίνει δωρεάν τηλεφωνικές συμβουλές με τη βοήθεια διερμηνέων. (Τρίτη & Πέμπτη 5.30-7.30 μ.μ.)
Victims of Crime Helpline 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9.00 am – 11.00 pm every day)	Γραμμή Βοήθειας για Θύματα Εγκληματικής Βίας 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Υπηρεσία υποστήριξης για θύματα ενδοοικογενειακής βίας και άλλων εγκληματικών πράξεων (γυναικών ή ανδρών). (9.00 π.μ. – 11.00 μ.μ. κάθε μέρα)
1800 Respect 1800 737 732 (24 hours) www.1800respect.org.au	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence.	1800 Respect 1800 737 732 (24 ώρες) www.1800respect.org.au	Εθνική τηλεφωνική υπηρεσία για θύματα σεξουαλικών επιθέσεων και ενδοοικογενειακής βίας.
Sexual Assault Crisis Line 1800 806 292 (24 hours) www.sacl.com.au	Support services for victims of sexual assault. (Statewide 24 hours)	Γραμμή Βοήθειας για περιπτώσεις Κρίσης Σεξουαλικής Βίας 1800 806 292 (24 ώρες) www.sacl.com.au	Υπηρεσίες υποστήριξης για θύματα σεξουαλικής βίας. (Καλύπτει ολόκληρη την Πολιτεία 24 ώρες)
Safe Steps Family Violence Response Centre 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Women's support & referral service. (24 hours)	Safe Steps Υπηρεσία αντιμετώπισης κρίσεων ενδοοικογενειακής βίας 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Υπηρεσία αντιμετώπισης κρίσεων ενδοοικογενειακής βίας κατά των γυναικών. (24 ώρες)
Men's Referral Service 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Men's family violence support service. (M – F, 9.00am – 9.00 pm)	Υπηρεσία Αντιμετώπισης Κρίσεων κατά των Ανδρών 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Υπηρεσία αντιμετώπισης κρίσεων ενδοοικογενειακής βίας κατά των ανδρών. (9.00 π.μ. – 9.00 μ.μ. Δευτέρα-Παρασκευή)
MensLine Australia 1300 78 99 78 (24 hours) www.mensline.org.au	Men's family violence support service. (24 hours)	Αυστραλιανή Γραμμή Βοήθειας για Άνδρες 1300 78 99 78 (24 ώρες) www.mensline.org.au	Υπηρεσία αντιμετώπισης κρίσεων ενδοοικογενειακής βίας κατά των ανδρών. (24 ώρες)
Housing Statewide Referral 1800 825 955 (24 hours)	Telephone service that can assist with emergency housing.	Τηλεφωνική Υπηρεσία Έκτακτης Στέγασης για ολόκληρη την Πολιτεία 1800 825 955 (24 ώρες)	Τηλεφωνική υπηρεσία που μπορεί να βοηθάει με θέματα έκτακτης στέγασης (καταφύγια).

In an emergency, call Triple Zero (000)

Σε κατάσταση επείγουσας ανάγκης τηλεφωνήστε στο τριπλό μηδέν (000)



Interpreter Services

24 ώρες

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>



Relay Service (24 ώρες)

Για άτομα με αναπηρία που επηρεάζει την ικανότητά τους να ακούν ή να ομιλούν

www.relayservice.gov.au

Μιλήστε και ακούστε **1300 555 727**



Σε κατάσταση επείγουσας ανάγκης τηλεφωνήστε στο τριπλό μηδέν (000)



Technical terms and definitions / Τεχνικοί όροι & Ορισμός

Technical terms	Definition	Όρος	Ορισμός
Civil action (for family violence)	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an intervention order).	Άσκηση αγωγής (για ενδοοικογενειακή βία)	Δικαστική ενέργεια για την προστασία δικαιωμάτων, μια μη αξιόποινή πράξη (π.χ. αίτηση για λήψη ασφαλιστικών-περιοριστικών μέτρων).
Family violence	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	Ενδοοικογενειακή βία	Συμπεριφορά ενός μέλους της οικογένειας που προκαλεί βλάβη, φόβο και δημιουργεί συνθήκες ελέγχου του/της συντρόφου ή πρώην συντρόφου, παιδιών ή άλλων μελών της οικογένειας. Αυτές οι συμπεριφορές περιλαμβάνουν σωματική επίθεση, σεξουαλική βία και συναισθηματική, ψυχολογική ή οικονομική εκμετάλλευση.
Respondent or other party	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	Ο εναγόμενος ή η άλλη πλευρά	Το άτομο που έχει λάβει διά της νομικής οδού κοινοποίηση ή εντολή να τερματίσει την ενδοοικογενειακή βία.
Protected person / victim/ affected family member (AFM)	A person, who is protected from family violence by a family violence safety notice or intervention order . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	Προστατευόμενο άτομο/θύμα/επηρεασμένο μέλος της οικογένειας (AFM)	Το άτομο που προστατεύεται από την ενδοοικογενειακή βία με ασφαλιστικά μέτρα ή προστατευτική εντολή . Τα παιδιά μπορούν να είναι προστατευόμενα άτομα. Παιδιά τα οποία είναι ηλικίας κάτω των 18 ετών μπορεί να συμπεριληφθούν στα ασφαλιστικά μέτρα του γονέα.
Family Violence Safety Notice (FVSN)	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	Προστατευτική εντολή για την αποτροπή ενδοοικογενειακής βίας (FVSN)	Είναι μια προσωρινή εντολή που εκδίδεται από την αστυνομία, που σκοπό έχει την απαγόρευση ενδοοικογενειακής βίας μέχρι την ακροαματική διαδικασία.
Family Violence Intervention Order (FVIO)	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	Ασφαλιστικά (περιοριστικά) μέτρα για την αποτροπή ενδοοικογενειακής βίας (FVIO)	Είναι μια νομική εντολή που εκδίδεται από δικαστήριο για την απαγόρευση ενδοοικογενειακής βίας
Exclusion condition	A condition on the family violence safety notice or intervention order that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the intervention order lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	Όρος απομάκρυνσης	Ένας όρος στην ασφαλιστική εντολή ή στα ασφαλιστικά μέτρα ο οποίος απαγορεύει στο άτομο που έχει εξασκήσει ενδοοικογενειακή βία να πλησιάζει το προστατευόμενο άτομο ή τα μέρη που συχνάζει (π.χ. το σπίτι του προστατευόμενου ατόμου, η εργασία, το σχολείο ή ο παιδικός σταθμός).
Served	When the family violence safety notice or intervention order is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	Επιδόθηκε	Όταν τα ασφαλιστικά μέτρα ή η προστατευτική εντολή έχουν νομοτύπως επιδοθεί στον εναγόμενο, θεωρούνται «επιδομένα» και επιβάλλεται να τηρηθούν.
Contravention or breach	If a respondent has disobeyed a condition on a family violence safety notice or intervention order this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	αθέτηση ή παραβίαση	Αν ο εναγόμενος δεν τηρήσει κάποιον όρο των περιοριστικών μέτρων ή της εντολής , αυτό θεωρείται «αθέτηση» ή «παραβίαση». Η παραβίαση πρέπει να αναφέρεται στην αστυνομία το συντομότερο δυνατόν και μπορεί να καταλήξει σε ποινικές διώξεις.
Arrest	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	Σύλληψη	Η κράτηση ενός ατόμου για το οποίο η αστυνομία έχει βάσιμες υπόνοιες ότι έχει παραβιάσει το νόμο.
Criminal Charge	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	Ποινική Δίωξη	Όταν από την αστυνομική έρευνα προκύπτουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία ή πληροφορίες ότι ένα άτομο έχει παραβιάσει το νόμο, τότε γίνεται απαγγελία κατηγοριών που σημαίνει ότι η αστυνομία έχει βάσιμες υπόνοιες ότι το εν λόγω άτομο έχει διαπράξει νομική παράβαση.

In an emergency, call Triple Zero (000)

Σε κατάσταση επείγουσας ανάγκης τηλεφωνήστε στο τριπλό μηδέν (000)



Police Roles / Ρόλοι της Αστυνομίας

Police Roles	What they do	Ρόλοι της Αστυνομίας	Τί κάνουν
Informant	A police officer who lays a charge.	Μηνυτής/Μάρτυρας	Ο αστυνομικός υπάλληλος που κάνει τη μήνυση.
Investigator	A police officer who is investigating the report of family violence.	Ανακριτής	Ο αστυνομικός που ερευνά την αναφορά ενδοοικογενειακής βίας.
Family Violence Liaison Officer (FVLO)	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	Διαμεσολαβητής Υπάλληλος για θέματα Ενδοοικογενειακής Βίας (FVLO)	Ο Αστυνομικός υπάλληλος σε Αστυνομικό Τμήμα συγκεκριμένης περιοχής που λειτουργεί σε 24ωρη βάση, ο οποίος επιβλέπει ζητήματα ενδοοικογενειακής βίας.
Officer in charge (OIC)	Officer in charge, or supervisor, of police station.	Υπεύθυνος αξιωματικός υπηρεσίας (OIC)	Ο υπεύθυνος αξιωματικός υπηρεσίας ή προϊστάμενος του αστυνομικού τμήματος.
Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLO)	A police officer at a major Magistrates' court who liaises with all parties of family violence intervention order applications made by police.	Διαμεσολαβητής Υπάλληλος Δικαστηρίου για θέματα Ενδοοικογενειακής Βίας (FVCLO)	Ο αστυνομικός υπάλληλος σε μεγάλο δικαστήριο που μεσολαβεί με όλα τα μέρη όταν η αστυνομία έχει υποβάλει αιτήσεις για ασφαλιστικά (περιοριστικά) μέτρα αποτροπής οικογενειακής βίας.
There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see www.police.vic.gov.au		Υπάρχουν αστυνομικοί διαμεσολαβητές υπάλληλοι που είναι αφοσιωμένοι υποστηρικτές της πολυπολιτιστικής διαφορετικότητας της κοινωνίας μας και μπορείτε να ζητήσετε από το τοπικό αστυνομικό τμήμα να σας εξυπηρετήσουν ή επισκευθείτε τον ιστότοπο www.police.vic.gov.au	
If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at www.police.vic.gov.au		Αν έχετε αμφιβολίες για τον τρόπο που ενήργησε η αστυνομία, ζητήστε να μιλήσετε με τον προϊστάμενο ή τον προϊστάμενο αξιωματικό υπηρεσίας ή επισκευθείτε τον ιστότοπο www.police.vic.gov.au πηγαίνοντας στο 'compliments and complaints'	
Police working with you can suggest local and other specialist services.		Η αστυνομία που σας εξυπηρετεί θα σας προτείνει υπηρεσίες που υπάρχουν στην περιοχή σας και άλλες ειδικές υπηρεσίες.	

In an emergency, call Triple Zero (000)

Σε κατάσταση επείγουσας ανάγκης τηλεφωνήστε στο τριπλό μηδέν (000)